



Oras Ventura

Installation and maintenance guide



Oras Ventura 8041

ⓁⒺ	deutsch	7
ⓁⒹ	english	9
ⒹⓀ	dansk	11
ⒺⓈ	español	13
ⒺⒺ	eesti	15
ⒻⒾ	suomi	17
ⒼⒻ	nederlands	19
ⒻⒼ	français	21
ⒾⒼ	Italiano	23
ⒼⒾ	norsk	25
⒫	polski	27
ⒼⒶ	русский	29
Ⓔ	svenska	31

- Technische Daten • Technical data • Tekniske data • Datos técnicos
- Tehnilised andmed • Tekniset tiedot • Technische gegevens
- Données techniques • Dati tecnici • Tehniskie dati • Techniniai duomenys
- Teknisk data • Dane techniczne • Технические данные • Tekniska data
- Technická data •

Arbeitsdruck
Working pressure
Arbejdstryk
Presión de trabajo
Kasutamissurve
Käyttöpaine
Werkingsdruk
Pression de service
Pressione di esercizio
Darba spiediens
Darbinis spaudimas
Arbejdstrykk
Ciśnienie robocze
Рабочее давление
Arbetstryck
Pracovní tlak

Durchfluß bei 300 kPa
Flow-rate at 300 kPa
Vandmængde ved 300 kPa
Caudal estándar a 300 kPa
Vooluhulk 300 kPa
Virtaama 300 kPa
Debiet bij 300 kPa
Débit à 300 kPa
Quantità di portata (300 kPa)
Ūdens plūsma pie 300 kPa
Srovės stiprumas prie 300 kPa
Vannmengde ved 300 kPa
Przepływ wody dla 300 kPa
Расчщд вщды 300 кПа
Flöde vid 300 kPa
Průtok při 300 kPa

Druckverlust
Pressure loss
Tryktab
Caída de presión
Rõhukadu
Painehäviö
Drukverlies
Perte de charge
Perdita di pressione
Spiediena zudumi
Spaudimo praradimas
Tryckfall
Spadek ciśnienia
Потеря давления
Tryckfall
Tlaková ztráta

100 - 800 kPa

0.345 l/s (0.4 l/s 38°C)

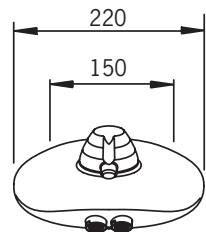
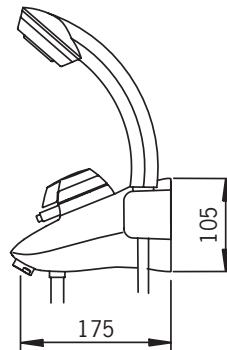
230 kPa (0.3 l/s)

Geräuschklasse
Noise class
Støjklasse
Clase de ruido
Hääleklass
Ääniluokka
Geluidsklasse
Norme acoustique
Classe di rumorosità
Troksņu klase
Triukšmo klasė
Støyklasse
Klasa głośności
Уровень шума
Ljudklass
Třída hlučnosti

Max. Wassertemperatur
Water temperature
Varmtvands temperatur
Temperatura máx. de agua
Vee temperatuur
Käyttöveden lämpötila
Wassertemperatur
Température eau chaude
Acqua calda
Max ūdens temperaūtra
Karštasvanduo
Varmtvann
Woda ciepła zasilająca
Горячая вода
Varmvattenanslutning
Teplota vody

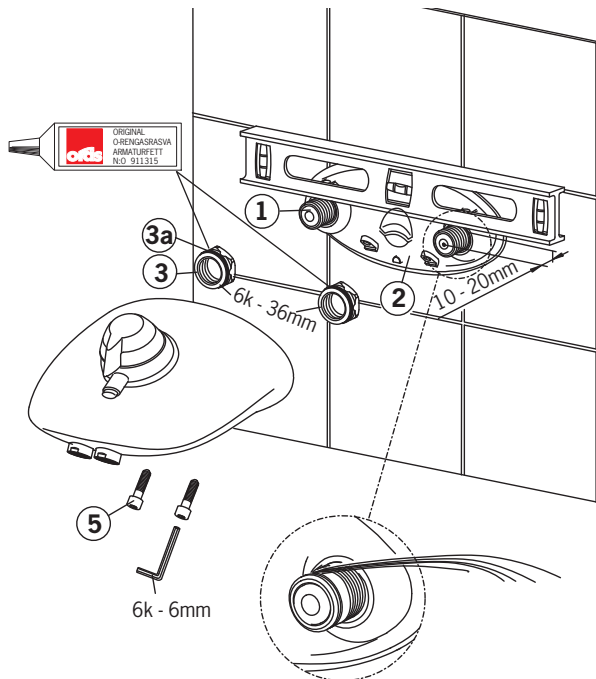
II (ISO 3822)

max. 80°C

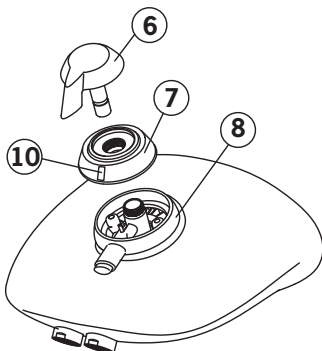


• Montage • Installation • Installation • Montaje • Paigaldus • Asennus
• Installatie • Installation • Montaggio • Montáža • Montavimas
• Montering • Instalacja • Установка • Installation • Montáž •

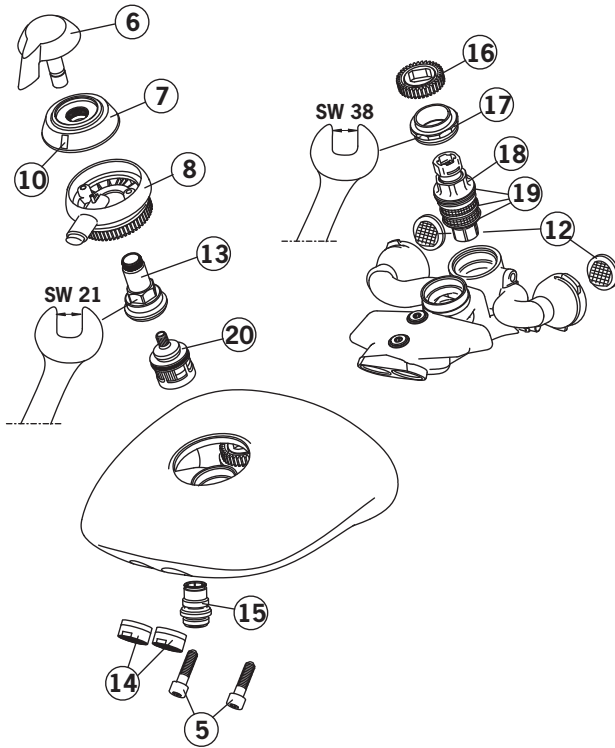
1.



2.

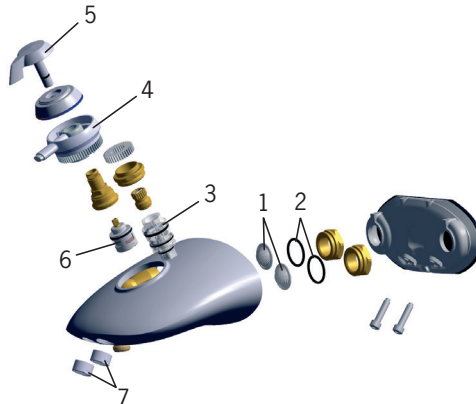


3.



- Ersatzteile
- Spare parts
- Reservedele
- Piezas de recambio
- Varuosad
- Varaosat
- Reserve-onderdelen
- Pièces détachées
- Pezzi di ricambio
- Reservedeler
- Części zamienne
- Запасные части
- Reservdelar

1	Roskasiivilät	178823/2
2	Kiinnitysmutterin O-rengas	178828/2
3	Termostaatti/Säätöosa	178881V
4	Lämmönsäätökahva	178883V
5	Määränsäätökahva	178884V
6	Vaihdin/Säätöosa	198286V
7	Poresuutin	232214



Allgemein

Diese Installations- und Wartungsanleitung erklärt die Handhabung, die Installation und die Funktion der Armatur. Lesen Sie diese Anleitung vor der Installation aufmerksam und verwahren Sie diese für spätere mögliche Wartungsarbeiten. Falls irgendwelche Fehlfunktionen an der Armatur auftreten sollten, benachrichtigen Sie Ihren Fachhändler.

Funktion

ORAS Ventura ist eine thermostatische Armatur, ausgestattet mit einem kombinierten Wassermengenregler/Umwsteller (6), der benutzt wird, um die Wassermenge einzustellen und zwischen Handbrause und Wanneneinlauf umzuschalten. Der Temperatureinstellgriff (8) hat einen Anschlag bei 38°C. Um die Temperatur über 38°C zu erhöhen, muß der Knopf an dem Griff gedrückt und der Griff gleichzeitig in den roten Bereich gedreht werden. Um kälteres Wasser zu erhalten, drehen Sie den Griff in den blauen Bereich.

Anwendungsbereich

Die ORAS Ventura-Batterie ist für den Gebrauch an einer Wanne entwickelt worden.

Betriebsumgebung

Die Armatur und deren Zubehör sind nicht geeignet für die Anwendung in Dampfzimmern (max. Temperatur +65°C). Beachte! Für die Montage der Armatur müssen die Zulaufrohre unter Putz verlegt sein.

Montage (Bild 1)

Der Abstand zwischen dem Kalt- und Warmwasseranschluß auf der Rückseite der Oras Ventura beträgt 150mm. Warmwasser wird auf der linken und Kaltwasser an der rechten Seite angeschlossen. Die Anschlußleitung muß mit Absperrventilen vor der Armatur ausgestattet sein. Die Anschlußleitungen dürfen nicht vertauscht sein!

- Montieren Sie die S-Anschlüsse (1) in horizontaler Position in der Wand und mit einem Abstand von 10 - 20 mm von der Montageplatte (2)
- Die Befestigungsmuttern (3) der Montageplatte (2) müssen mit einem geeignetem Dichtungsmaterial auf den S-Anschlüssen eingedichtet werden.
- Fetten Sie die O-Ringe (3a) der Befestigungsmuttern (3) mit Armaturenfett
- Schieben Sie den Armaturenkörper über die Montageplatte (2) und befestigen Sie die Innensechskantschrauben (5) mit einem 5mm Innensechskantschlüssel.

Temperatureinstellung am Montageort (Bild 2)

- Umgreifen Sie den Wassermengengriff (6) fest und ziehen Sie ihn nach oben ab.
- Nehmen Sie den Temperaturanschlag (7) nach oben ab.
- Öffnen Sie mit dem Wassermengengriff (7) die Armatur.
- Stellen Sie die gewünschte Wassertemperatur (z.B. 38°C) durch Drehen des Temperaturgriffs (8) ein.
- Ziehen Sie den Temperatureinstellgriff (8) nach oben ab.
- Stecken Sie den Temperatureinstellgriff so wieder auf, daß der Hebel zum Benutzer zeigt, wie in Bild 2 dargestellt.
- Setzen Sie den Temperaturanschlag (7) so auf, daß die Markierung (10) zum Benutzer zeigt.
- Stecken Sie den Wassermengengriff auf (kann nur in einer Position aufgesteckt werden).

Reinigung der Schmutzfilter (Bild 1 und 3)

- Schließen Sie die Wasserzufuhr zur Armatur.
- Lösen Sie die Innensechskantschrauben (M8x30) (5) unter der Armatur und halten Sie die Armatur gleichzeitig fest.

Bild 3

- Reinigen Sie die Filter (12) in den Anschlüssen oder tauschen Sie diese gegen neue aus.
- Montieren Sie die Armatur mit den Innensechskantschrauben (5) an die Wand.
- Öffnen Sie Wasserzufuhr zur Armatur und prüfen Sie die korrekte Position.

Wartung der Kartusche (Bild 3)

- Schließen Sie die Wasserzufuhr zur Armatur.
- Demontieren Sie die Griffe (6, 8) und den Temperaturanschlag (7).
- Demontieren Sie die Abdeckung (13) des Umstellers mit einem 21 mm Maulschlüssel.
- Demontieren Sie die Luftsprudler (14) und den Brausenippel (15) mit einem 12 mm Innensechskantschlüssel.
- Lösen die Innensechskantschrauben (5) der Armatur und halten Sie die Armatur gleichzeitig fest.
- Nehmen Sie die Armatur von der Wand.
- Entnehmen Sie die Außenschale von der Armatur. Demontieren Sie das Zahnrad (16).
- Lösen Sie die Befestigungsmutter (17) mit einem 38 mm Maulschlüssel.
- Ziehen Sie die Kartusche (18) aus dem Körper.
- Reinigen Sie die Kartusche (18) und die Filter unter fließendem Wasser z.B. mit einer Bürste. Wenn nötig, wechseln Sie die Kartusche.
- Fetten Sie die O-Ringe (19) mit Armaturenfett (ORAS-Nr. 911311) und drücken Sie die Kartusche zurück in den Körper.
- Montieren Sie in umgekehrter Reihenfolge.
- Stellen Sie die Temperatur nach der Anleitung oben neu ein.

Auswechseln der Mischkartusche (Bild 3)

- Schließen Sie den Wasserzufluß zur Armatur.
- Lösen Sie die Griffe (6 und 8) und den Temperaturbegrenzer (7). Schrauben Sie den Deckel (13) des Umstellers mit einem 21mm Schlüssel.
- Tauschen Sie die alte Mischkartusche gegen eine neue aus.
- Montieren Sie in umgekehrter Reihenfolge.
- Öffnen Sie den Wasserzufluß zur Armatur.
- Schließen Sie den Wasserzufluß mit Hilfe des Auf- und Zugriffes (6).
- Ersetzen Sie den Auf- und Zugriff wie in Bild 2 beschrieben.

Fehlerbehebung

Fehler

Die Durchflußmenge der Armatur hat sich mit der Zeit verringert

Es kommt kein Wasser aus der Armatur

Ein pfeifendes Geräusch kommt von der Armatur

Wasser tritt aus Armaturenkörper aus

Ein schlagendes Geräusch in den Versorgungsleitungen

Ursache/Lösung

- Die Luftsprudler oder Schmutzsiebe sind verschmutzt

- Schmutzfilter oder Kartuschenfilter sind verstopft
- Prüfen Sie die Wasserzufuhr zur Armatur

- Luftsprudler sind verstopft

- evtl. Beschädigung des Körpers durch Frost

- Wasserdruck ist zu hoch
- Armatur wurde unnötig schnell geschlossen

General

This Installation and Maintenance Guide introduces the operation, installation and use of the faucet. Please read the instructions carefully prior to installation and save them for reference where servicing may be needed. If any fault or malfunction occurs in the faucet, please seek the best possible advice at an expert HVAC store.

Operation

Oras Ventura is a thermostatic faucet equipped with a flow control handle/diverter (6) that is used to adjust the waterflow and divert it either to handshower or bath. The temperature adjustment handle (8) is set at 38°C. To raise the water temperature above 38°C, press the button in the handle and simultaneously turn it to the red. For colder water, turn the handle to the blue.

Places of use

Oras Ventura faucet is designed for shower and bath use.

Operating conditions

Faucets and accessories are not suitable for hot steam rooms (max. temperature +65°C).

Note! Installation of the faucet requires concealed inlet pipes.

Installation (figure 1)

The distance between the hot and cold water inlets at the back of Oras Ventura is 150 mm. Hot water is connected to the left and cold water to the right. The inlet pipes must be equipped with stop valves that are installed in the pipes ahead of the faucet. Inlet water supplies must not be cross-connected!

- Attach the eccentric unions (1) to the wall so that they are in horizontal position and protrude 10-20 mm from the installation body (2).
- The locking nuts (3) of the installation body (2) must be sealed to the eccentric unions with suitable sealing material.
- Lubricate the O-rings (3a) of the locking nuts (3) with O-ring grease.
- Place the faucet over the installation body (2) and attach it with two hexagonal screws (5) using a 5 mm Allen key.

Temperature adjustment (factory default +38°C) (figure 2)

- Grip the flow control handle (6) firmly and pull it off.
- Lift off the temperature limiter (7).
- Open the water inlet by using the flow control handle (6).
- Adjust water temperature as required (e.g. 38°C) by turning the temperature adjustment handle (8).
- Pull off the temperature adjustment handle (8).
- Replace the temperature adjustment handle so that the lever points to the user as shown in the figure.
- Replace the temperature limiter (7) so that the marking (10) points to the user.
- Close the water inlet by using the flow control handle (6).
- Replace the flow control handle.

Cleaning the litter filters (figures 1 and 3)

- Close the water inlet to the faucet.
- Undo the hexagonal screws (5) under the faucet and hold up the faucet at the same time.

Figure 3

- Clean the filters (12) inside the inlet unions and then replace them.
- Attach the faucet to the wall with hexagonal screws (5).
- Open the water inlet to the faucet and check that the faucet operates correctly.

Servicing the cartridge (figure 3)

- Close the water inlet to the faucet.
- Detach the handles (6,8) and the temperature limiter (7). Unscrew the cover (13) of the diverter with a 21 mm wrench.
- Undo the hexagonal screws (5) in the faucet and hold up the faucet at the same time.
- Pull the faucet out of the wall.
- Unscrew the aerators (14) and the shower-hose (15) with a 12 mm Allen key.
- Detach the cover of the faucet from the body.
- Detach the pinion (16).
- Undo the locking nut (17) with a 38 mm wrench.
- Pull the cartridge (18) out of the body.
- Clean the cartridge (18) and the filters under running water e.g. with a soft brush. If necessary, change for a new cartridge.
- Lubricate the O-rings (19) with O-ring grease (Oras no. 911311) and push the cartridge back into the faucet body.
- Reassemble in reverse order.
- Adjust the temperature as instructed above.

Changing the diverter cartridge (figure 3)

- Close the water inlet to the faucet.
- Detach the handles (6,8) and the temperature limiter (7). Unscrew the cover (13) of the diverter with a 21 mm wrench.
- Replace the damaged diverter cartridge (20) with a new one.
- Reassemble in reverse order.
- Open the water inlet to the faucet.
- Close the water inlet by using the flow control handle (6).
- Replace the flow control handle as shown in figure 2.

Troubleshooting

Symptom

The flow-rate from the faucet has diminished over time

No water from the faucet

A whistling noise from the faucet

Water leaks from the faucet body

A banging sound in the water supply pipes

Cause/solution

- Aerators or shower strainer are dirty

- Litter filters or cartridge filters are blocked
- Check the water inlet to the faucet

- Aerators are dirty

- Freezing may have damaged the body

- Water pressure is too high
- Adjustment was unnecessarily swift

Generelt

Denne installations og vedligeholdelses vejledning omhandler funktion, installation og brug af armaturet. Læs venligst instruktionerne omhyggeligt igennem før installation og opbevar dem til senere brug, hvis eventuel senere service bliver nødvendig. Hvis der opstår fejl eller funktionsproblemer i armaturet indhent venligst hjælp fra en VVS-installatør eller anden ekspert.

Betjening

Oras Ventura er et termostat armatur udstyret med et mængdereguleringsgreb/omskifter (6), som anvendes både til at regulere vandmængden og skifte mellem håndbruser og kar. Temperaturreguleringsgrebet (8) er forindstillet til en max. temperatur på 38°C. For at ændre temperaturen til mere end 38°C., tryk knappen ind og drej mod rød zone. For at få koldere vand, drej mod blå zone.

Brugsområde

Oras Ventura armaturet er konstrueret til brug for kar og håndbruser.

Anvendelses betingelser

Armaturer og tilbehør er ikke egnet til brug i dampbade (max. temperatur +65°C.)
NB! For at installere armaturet kræves skjult rørinstallation.

Installation (figur 1)

Afstanden mellem koldt- og varmtvandstilførslen bag på Oras Ventura er 150 mm. Varmtvandstilførslen til venstre og koldtvandstilførslen til højre. Såfremt disse forbindes omvendt, vil armaturet ikke fungere. Der skal monteres forskruinger med afspærringsventiler foran armaturet.

- Monter excenterforskruingerne i væggen så de er vandrette i begge retninger og rækker 10-20mm udenfor monteringspladen (2).
- Monteringspladens (2) låsemøtrikker (3) pakkes med enten pkgarn eller tape og skrues på excenterforskruingerne.
- Smør låsemøtrikkernes (3) o-ringe (3a) med o-ringsfedt.
- Placer armaturet på monteringspladen (2) og fastgør det med de to unbrakoskruer (5) ved hjælp af en 5mm unbrakonøgle.

Justering af temperaturen på installationsstedet (figur 2)

- hold fast om mængdereguleringsgrebet (6) og træk det af
- løft temperaturbegrænseren (7) af
- åbn for vandet ved hjælp af mængdereguleringsgrebet (6)
- juster temperaturen til f.eks. 38°C. ved at dreje temperaturreguleringsgrebet (8)
- træk temperaturreguleringsgrebet (8) af
- genmonter temperaturreguleringsgrebet så det peger lige frem mod brugeren, som vist på figur 1
- genmonter temperaturbegrænseren (7) således at mærket (10) peger lige frem mod brugeren
- genmonter mængdereguleringsgrebet (6) (det kan kun monteres i een position) og luk for vandet

Rensning af filtre (figur 1 og 3)

- luk for vandtilførslen til armaturet
 - skru unbrakoskruerne (5) under armaturet ud, og hold samtidig på armaturet
- Figur 3
- rens filtrene (12) som sidder indeni tilgangsunionerne og genmonter filtrene
 - genmonter armaturet

- åben for vandtilførslen, og kontroller at armaturet fungerer som det skal

Servicering af termostadelen (figur 3)

- luk for vandtilførslen til armaturet
- afmonter grebene (6 & 8) samt temperaturbegrænseren (7). Skru kappen på omskifteren (13) ud med en 21 mm topnøgle
- skru unbrakoskruerne (5) under armaturet ud, og hold samtidig på armaturet
- træk armaturet af monteringspladen
- afmonter perlatorerne (14) og adapteren til bruserslangen (15) med en 12 mm unbrakonøgle
- træk dækhylstret af armaturkroppen
- afmonter tandkransen (16)
- skru låsemøtrikken (17) af med en 38 mm nøgle
- træk termostadelen (18) ud af kroppen
- rens termostadelen (18) og filtrene under rindende vand f.eks. med en blød børste. Om nødvendigt udskiftes termostadelen
- smør o-ringene (19) med O-ringsfedt (Oras no. 911311) og sæt termostadelen tilbage i armaturkroppen
- genmonter i omvendt rækkefølge
- juster temperaturen som beskrevet ovenfor

Udskiftning af omskifterdelen (figur 5)

- luk for vandtilførslen til armaturet
- afmonter grebene (6 & 8) samt temperaturbegrænseren (7). Skru kappen på omskifteren (13) ud med en 21 mm topnøgle
- udskift den beskadigede omskifterdel (20) med en ny
- genmonter i omvendt rækkefølge
- åben for vandtilførslen til armaturet
- genmonter mængdereguleringsgrebet (6) (det kan kun monteres i een position) og luk for vandet

Problemløsning

Symptom

Vandmængden bliver mindre og mindre

Der kommer ingen vand fra armaturet

Der kommer en hvislelyd fra armaturet

Vandet lækker fra armaturkroppen

Bankelyd i rørene

Årsag/løsning

- Perlatorerne eller brusersien er tilstoppede

- Snavsfilterne eller filtrene i termostadelen er tilstoppede
- Kontroller vandtilgangen til armaturet

- Perlatorerne er snavsede

- Armaturet kan være frostsprængt

- Vandtrykket er for højt
- Utilstrækkelig indregulering af vandtryk

Generalidades

Estas instrucciones de instalación y mantenimiento explican el manejo, la instalación y el funcionamiento de la grifería. Se ruega leer atentamente estas instrucciones antes de comenzar la instalación y conservarlas en lugar seguro por si fueran necesarias posteriormente para trabajos de mantenimiento. En caso de que la grifería presentara averías de funcionamiento rogamos dirigirse al comerciante especializado.

Funcionamiento

ORAS Ventura es una grifería termostática dotada de un regulador del caudal y conmutador de toma combinado (6) que se utiliza para ajustar el caudal de agua y conmutar entre la ducha de mano y la bañera. La empuñadura para la selección de la temperatura (8) tiene un tope de seguridad a los 38°C. Para subir la temperatura por encima de los 38°C debe apretarse el botón que se encuentra en la empuñadura y al mismo tiempo girar ésta hacia la zona roja. Para tener agua fría deberá girarse la empuñadura hacia la zona azul.

Campos de utilización

La grifería ORAS Ventura ha sido desarrollada para utilizarse en bañeras.

Entorno de servicio

La grifería y sus accesorios no son apropiados para utilizarlos en cámaras de vapor (temperatura máx. +65°C). ¡Atención! Para montar la grifería las tuberías de admisión tienen que estar instaladas bajo revoque.

Montaje (Fig. 1)

La distancia entre las tomas de agua fría y agua caliente que se encuentran en la parte posterior de ORAS Ventura, es de 150 mm. La toma para el agua caliente es la izquierda y la para el agua fría, la derecha. Se deben equipar las tuberías de empalme con válvulas de cierre. ¡Tener mucho cuidado de no confundir las tuberías!

- Montar los racores en S (1) en la pared en posición horizontal a una distancia de 10 a 20 mm de la placa de montaje (2).
- Montar las tuercas de fijación (3) de la placa de montaje (2) en los racores en S utilizando un material de sellado adecuado.
- Engrasar los anillos tóricos (3a) de las tuercas de fijación (3) con grasa especial para griferías.
- Pasar el cuerpo de la grifería sobre la placa de montaje (2) y fijar los tornillos (5) utilizando una llave con macho hexagonal de 5 mm.

Ajuste de la temperatura en el lugar de montaje (Fig. 2)

- Agarrar bien la empuñadura del caudal de agua (6) y sacarla tirando hacia arriba.
- Retirar el tope de la temperatura (7) sacándolo hacia arriba.
- Abrir la grifería por medio de la empuñadura del caudal de agua (7).
- Ajustar la temperatura de agua deseada (p. ej. 38°C) girando la empuñadura para la selección de la temperatura (8).
- Sacar la empuñadura para la selección de la temperatura (8) tirando hacia arriba.
- Volver a introducir la empuñadura para la selección de la temperatura de forma que la palanca indique en la dirección del usuario tal como se representa en la figura 2.
- Colocar el tope de la temperatura (7) de forma que la marca (10) quede indicando hacia el usuario.
- Encajar la empuñadura del caudal de agua (puede encajarse solamente en una posición).

Limpieza de los filtros de impurezas (Fig. 1 y 3)

- Cortar el paso de agua a la grifería.
- Soltar los tornillos con exágono interior (M8x30) (5) que se encuentran bajo la grifería pero sujetando bien ésta al mismo tiempo.

Figura 3

- Limpiar los filtros (12) que se encuentran en los racores o utilizar filtros nuevos en caso necesario.
- Montar la grifería en la pared por medio de los tornillos con exágono interior (5).
- Abrir el paso de agua a la grifería y comprobar que la posición es la correcta.

Mantenimiento del cartucho (Fig. 3)

- Cortar el paso de agua a la grifería.
- Desmontar las empuñaduras (6, 8) y el tope de la temperatura (7).
- Desmontar la tapa (13) del conmutador de toma utilizando una llave de boca de 21 mm.
- Desmontar el aireador (14) y la boquilla de ducha (15) utilizando una llave macho de exágono interior de 12 mm.
- Soltar los tornillos con exágono interior (5) de la grifería sin dejar de sujetar bien la grifería.
- Retirar la grifería de la pared.
- Retirar de la grifería la cubierta exterior. Desmontar la rueda dentada (16).
- Soltar la tuerca de fijación (17) utilizando una llave de boca de 38 mm.
- Extraer el cartucho (18) del cuerpo.
- Limpiar el cartucho (18) y los filtros bajo el chorro de agua utilizando p. ej. un cepillo. Utilizar un cartucho nuevo si fuera necesario.
- Engrasar las juntas tóricas (19) con grasa para griferías (producto ORAS nº. 911311) y volver a introducir el cartucho en el cuerpo presionando ligeramente.
- Montar todo en sentido inverso.
- Volver a ajustar de nuevo la temperatura siguiendo las instrucciones mencionadas en la parte superior.

Cambiar la voluta de mezcla (Fig. 3)

- Cierre Ud. el aflujo de agua a la grifería.
- Desmonte las empuñaduras (6 y 8) y el limitador de temperatura (7).
- Atornille la tapa (13) del cambiador con un llave de 21 mm.
- Cambie la vieja voluta de mezcla contra una nueva.
- Monte en el orden invertido.
- Abra el aflujo de agua a la grifería.
- Cierre el aflujo de agua con ayuda de la empuñadura abierto - cerrado(6).
- Reemplace la empuñadura abierto - cerrado como descrito en la fig. 2.

En caso de averías de funcionamiento

Avería

El caudal de la grifería ha disminuido.

No sale agua por la grifería.

Se oye como un silbido con la grifería abierta.

Se oyen ruidos de golpes en las tuberías de suministro.

Causa / Solución

- Los aireadores o tamices antisuciedad están sucios.
- Los filtros de impurezas o los filtros del cartucho están tapados.
- Controlar el estado del paso de agua a la grifería.
- Los aireadores están tapados.
- La presión del agua es demasiado alta.
- La grifería se ha cerrado con demasiada rapidez.

Üldist

Käesolev paigaldus- ja hooldusjuhend tutvustab segisti paigaldamist, hooldust ning kasutust. Enne seadme paigaldamist loe juhend hoolikalt läbi. Juhend hoiab alles hilisema hoolduse jaoks. Kui avastad seadmes mingi vea või toiminguhäire, pöördu sanitaartehnika müüja poole.

Töö põhimõte

Oras Ventura on termostaatsegisti. Segisti kahv (6) on veevooluhulga kahv/vahetaja. Kahvaga seatakse veevool kas käsidušile või vanni. Temperatuuriseadekahv (8) on skeemil seatud +38°C peale. Soovi korral tõsta temperatuuri üle +38°C peab kahval olevat nuppu vajutama alla, samal ajal keerates kahv punasele alale. Külmemat vett soovides tuleb kahv keerata sinisele alale.

Kasutuskohad

Oras Ventura segisti on mõeldud kasutamiseks vannitoas dušivõtmiseks ja vanni täitmiseks veega.

Kasutustingimused

Segistid ja dušivarustus ei ole ette nähtud kasutamiseks leiliruumis (max +65°C).

NB! Segisti paigaldus nõuab seinasisest torustikku.

Paigaldus (Skeem 1)

Oras Ventura ühendustorude vahe on 150 mm. Soe vesi ühendatakse vasakult ja külm vesi paremalt poolt. Segisti torustik peab olema varustatud sulguritega, mis paigaldatakse torustikule enne segistit. Sissetulevat vett ei tohi ühendada vastupidiselt.

- Paigalda ekstsentrkliidised (1) seinale nii, et nad on horisontaalselt ja ulatuvad paigalduskorpusest (2) välja 10-20 mm.
- Paigalduskorpuse (2) kinnitusmutrid (3) peab tihendama ekstsentrkliidest külge sobiva tihendusmaterjaliga (näit. toruteibiga).
- Paigalda segisti paigalduskorpusele (2) ja kinnita se kahe kuuskantkruviga (5) kasutades selleks 5 mm kuuskantotsa võtit.

Temperatuuri seadmine vajadusel (tehase eelseadistus +38°C) (skeem 2)

- Võta veevooluhulgakahvast (6) tugevasti kinni ja tõmba see ära.
- Tõsta info/piirderõngas (7) pealt ära.
- Ava vesi veevooluhulgakahva (6) kasutades.
- Sea vee temperatuur sobivaks temperatuuriseadekahva (8) keerates (näit. +38°C)
- Tõmba temperatuuriseadekahv (8) ära.
- Aseta temperatuuriseadekahv tagasi nii, et kahv otsutab ettepoole (nii nagu skeemil 2).
- Aseta temperatuuri piiraja (7) tagasi, suunamärk (10) ettepoole.
- Sulge vesi veevooluhulgakahva (6) abil.
- Aseta veevooluhulgakahv tagasi.

Prüügiühenduse puhastamine (skeem 1, 3)

- Sulge vee juurdepääs segistile.
- Keera lahti segisti all olevad kuuskantkrivid (5) samal ajal segistit toetades.

Skeem 3

- Puhasta ühendustorude sees olevad sõelad (12) ja aseta need siis tagasi.
- Paigalda segisti seinale kuuskantkrvidega (5).
- Ava vee juurdepääs segistile ja kontrolli, et segisti töötab tõrgeteta.

Seadeosa hooldus (skeem 3)

- Sulge vee juurdepääs segistile.
- Eemalda kahvad (6, 8) ja piiraja (7). Keera suundvahetaja kaaneosa (13) pealt ära (Mutrivöti 21 mm).
- Ava segisti kuuskrantrkruvid (5), samal ajal segistit toetades.
- Võta segisti maha.
- Keera sõelotsikud (14) ja dušivooliku liides (15) 12 mm kuuskantots võtmega lahti.
- Võta segisti pealis korpuse küljest ära.
- Eemalda hammasratas (16).
- Ava lukustusmutter (17) (Mutrivöti 38 mm).
- Tõmba seadeosa (18) korpusest välja.
- Puhasta seadeosa (18) ja pese sõelfilter voolava vee all, näit. pehmet harja kasutades, või vaheta uus seadeosa.
- Määri O-tihendid (19) määrderasvaga (Oras 911311) ja suru seadeosa tagasi segisti korpusesse.
- Pane osad kokku vastupidises järjekorras.
- Teosta temperatuuri seadmine ülalmainitud juhist kasutades.

Suundvahetaja/seadeosa vahetus (skeem 3).

- Sulge vee juurdepääs segistile
- Eemalda kahvad (6, 8) ja piiraja (7). Keera vahetaja kaaneosa (13) pealt ära (Mutrivöti 21 mm).
- Vaheta vigastatud suundvahetaja/seadeosa (20).
- Pane osad kokku vastupidises järjekorras.
- Ava vee juurdepääs segistile.
- Sulge vee juurdepääs veevooluhulgakahva (6) kasutades.
- Aseta veevooluhulgakahv tagasi skeemil 2 näidatud asendisse.

Võimalikud vead

Tagajärg

Veesurve segistist aja jooksul nõrgenenud

Segistist ei tule vett

Segistist kostub vilistavat häält

Korpusest tilgub vett

Torustikus kolksatused

Põhjus

– Sõelotsikud või dušisõel umbes

– Sõelfilter umbes
– Seadeosa sõel umbes
– Segistisse ei tule vett

– Sõelotsik umbes

– Korpuse jäätumise tagajärjel on tekkinud mõra korpusesse

– Torustiku rõhk liiga kõrge
– Seadenuppude pööramine on põhjendamatu kiire.

Yleistä

Tämä asennus- ja huolto-ohje tutustuttaa teidät hanan toimintaan, asennukseen ja käyttöön. Lukekaa ohje huolellisesti ennen asennusta. Säästäkää ohje mahdollisia myöhempiä huoltotoimenpiteitä varten. Mikäli hanassanne ilmenee jokin vika tai toimintahäiriö, LVI-asiantuntijasi antaa parhaan mahdollisen avun.

Toiminta

Oras Ventura on termostaattihana. Hanan kahva (6) on määräsäätökahva / vaihdin. Kahvalla säädetään veden virtaamaa, joko käsisuihkulle, tai ammeentäytölle. Lämmönsäätökahva (8) on kuvassa asennossa 38°C. Lämpötilaa nostettaessa yli 38°C on kahvassa oleva painiketta painettava alasantoon ja samalla kiertämällä kahvaa punaiselle. Kylmempää saadaan kiertämällä kahvaa siniselle.

Käyttökohteet

Oras Ventura hana on tarkoitettu kylpyhuoneen suihku- ja ammeentäyttöhanaksi.

Käyttöolosuhteet

Hanat ja suihkuvarusteet eivät sovellu asennettaviksi kuumiin löylytiloihin (max. +65°C). Huom! Hanan asennus vaatii seinän sisäiset kytkentäjohtot.

Asennus (kuva 1)

Oras Venturan hanaväli on 150 mm. Lämmin vesi kytketään vasemmalle ja kylmä vesi oikealle. Hanan kytkentäjohtot on varustettava suluin, jotka asennetaan kytkentäjohtoihin ennen hanaa. Tulovesiä ei saa kytkeä ristiin!

- Asenna epäkeskoliittimet (1) seinään, siten että ne tulevat vaakasuoraan ja asennusrungosta (2) 10 – 20 mm ulos.
- Asennusrungon (2) kiinnitysmutterit (3) on tiivistettävä epäkeskoliittimiin tiivistämiseen sopivalla tiivistämateriaalilla.
- Voitele kiinnitysmutterien (3) o-renkaat (3a) o-rengasrasvalla.
- Sovita hana asennusrunkoon (2) ja kiinnitä se kahdella kuusiokoloruuvilla (5) käyttäen 5 mm kuusiokoloavainta.

Lämpötilan säätö tarvittaessa (tehdassäätö +38°C) (kuva 2)

- Tartu määräsäätökahvaan (6) tukevalla otteella, ja vedä se irti
- Nosta info/rajoitinrenkas (7) pois
- Avaa vedentulo määräsäätökahvaa (6) apuna käyttäen.
- Sääda veden lämpötila sopivaksi lämmönsäätökahvaa (8) kiertäen (esim. 38°C).
- Vedä lämmönsäätökahva (8) irti
- Aseta nyt lämmönsäätökahva takaisin niin että vipu osoittaa eteenpäin, kuten kuvassa.
- Aseta lämpötilan rajoitinrenkas (7) paikoilleen kohdistinmerkkimerkki (10) eteenpäin
- Sulje vedentulo määräsäätökahvaa (6) apuna käyttäen.
- Aseta määräsäätökahva paikoilleen.

Roskasiivilöiden puhdistus (kuvat 1, 3)

- Sulje vedentulo hanalle
- Irrota kuusiokoloruuvit (5) hanan alta samalla kannatellen hanaa.

Kuva 3

- Puhdista yhdistimien sisällä olevat sihdit (12) ja laita ne takaisin paikoilleen
- Kiinnitä hana seinään kuusiokoloruuveilla (5)
- Avaa vedentulo hanalle ja tarkista hanan moitteeton toiminta

Säätöosan huolto (kuva 3)

- Sulje vedentulo hanalle
- Irrota kahvat (6, 8) ja rajoitin (7). Kierrä vaihtimen kansiosa (13) irti (AV 21)
- Avaa hanan kuusiokoloruuvit (5), hanaa kannatellen
- Vedä hana seinästä
- Kierrä poresuuttimet (14) irti sekä suihkuletkun liitin (15) 12 mm kuusiokoloavaimella
- Irrota hanan kuoriosan runko-osasta
- Poista hammasratas (16)
- Avaa lukitusmutteri (17) (AV 38)
- Vedä säätöosa (18) ulos rungosta
- Puhdista säätöosa (18) ja sihtiverkot juoksevan veden alla esim. pehmeällä harjalla, tai tarvittaessa vaihda uusi säätöosa
- Voitele o-renkaat (19) o-rengasrasvalla (Oras 911311) ja työnnä säätöosa takaisin hanarunkoon
- Kokoa osat päinvastaisessa järjestyksessä
- Suorita lämpötilan säätö ylläolevan ohjeen mukaisesti

Vaihdin/säätöosan vaihto (kuva 3)

- Sulje vedentulo hanalle.
- Irrota kahvat (6, 8) ja rajoitin (7). Kierrä vaihtimen kansiosa (13) irti (AV 21)
- Vaihda vioittunut vaihdin/säätöosa (20). **Huom!** Älä paina karanpäätä.
- Kokoa osat päinvastaisessa järjestyksessä.
- Avaa vedentulo hanalle.
- Sulje vedentulo määräsäätökahvaa (6) apuna käyttäen.
- Aseta määräsäätökahva paikoilleen kuvan 2 osoittamaan asentoon.

Mahdollisia häiriötekijöitä

Oire

Virtaama hanasta ajan myöten heikentynyt

Hanasta ei tule vettä

Hanasta kuuluu viheltävää ääntä

Runko vuotaa

Putkistosta kuuluu kolahtelua

Syy

– Poresuuttimet tai suihkun siivilä likainen

– Roskasihdit tukkeutuneet
– Säätöosan sihdit tukkeutuneet
– Hanalle ei tule vettä

– Poresuutin on likainen

– Jäätyminen on saattanut rikkoa rungon

– Putkistonpaineet liian korkeat
– Säätöliike tarpeettoman nopea

Algemeen

Deze installatie- en onderhoudsgids verklaart de bediening, de installatie en het gebruik van de kraan. Lees aandachtig de instructies en bewaar ze voor een eventuele latere raadpleging. Wanneer zich een fout of defect voordoet in de kraan, vraag dan het advies van een vakman.

Bediening

De Oras Ventura is een thermostatische kraan, uitgerust met een draaiknop (6). Deze wordt gebruikt om de waterstroom te regelen en om naar handsproeier of bad om te schakelen. De knop om de temperatuur te regelen (8) is ingesteld op 38°C. Om de temperatuur van het water te verhogen naar meer dan 38°C, duwt u op de grijze knop en draai hem gelijktijdig naar de rode zone. Voor kouder water draait u de knop naar de blauwe zone.

Waar kunnen ze gebruikt worden?

De Oras Ventura kraan is ontworpen voor gebruik in de douche en in het bad.

Werkingsvoorwaarden

Kranen en onderdelen zijn niet geschikt voor kamers waar de temperatuur hoger is dan 65°C. De watertoevoerpijpjes moeten uitgerust zijn met stopventielen. Deze moeten geplaatst worden in de pijpjes, vóór de kraan. Nota: bij de installatie van de kraan zijn er verborgen toevoerpijpen nodig. Inkomend water mag niet kruisgewijs worden aangesloten.

- bevestig de S-koppelingen (1) aan de muur zodat ze zich in een horizontale positie bevinden en dat ze nog 10-20 mm uitsteken uit de installatieplaat (2).
- De bevestigingsmoeren (3) van de installatieplaat (2) moeten waterdicht gekoppeld worden met dichtingstape.
- Smeer de O-ringen(3a) van de borgschroef (3) in met o-ring vet.
- plaats de kraan tegen de installatieplaat (2) en bevestig ze met 2 zeshoekige schroeven (M8X30) (5). Gebruik daarbij een 5 mm inbussleutel.

Temperatuursinstelling (fabrieksinstelling 38°C) (figuur 2)

- Neem de debietcontrole hendel (6) stevig vast en trek hem naar u toe.
- Neem de temperatuur limiteerring (7) weg.
- Open de watertoevoer d.m.v. de debietcontrole hendel (6).
- Stel de watertemperatuur naar wens in (vb. 38°C) door aan de temperatuurinstelknop (8) te draaien.
- Trek de temperatuurinstelknop weg (8).
- Zet deze hendel terug (8) zodat de hendel naar de gerbuiker wijst zolas afgebeeld.
- Zet de temperatuur limiteerring (7) terug zodat de markering (10) naar de gebruiker wijst.
- Sluit de watertoevoer d.m.v. de temperatuur instelknop (6) .
- Zet de debietcontrole hendel terug.

Onderhoud van de filters (figures 1 en 3)

- sluit de watertoevoer naar de kraan.
- maak de zeshoekige schroeven (M8X30) (5) onder de kraan los en hou de kraan tegelijkertijd vast. (afbeelding 3)
- reinig de filters (12) binnenin de S-koppelingen of vervang ze.
- bevestig de kraan aan de muur met de zeshoekige schroeven (5).
- open de watertoevoer naar de kraan en controleer of de kraan juist werkt.

De cartouche onderhouden (figuur 3)

- Sluit de watertoevoer.
- Neem de hendels (6, 8) en de temperatuur limiteerring (7) weg. Schroef de afdekplaat (13) van de omsteller los met een 21 mm sleutel.
- Maak de hexagonale schroeven (5) in de kraan los, maar hou de kraan stevig vast.
- Neem de kraan van de muur.
- Schroef de perlators (14) en de doucheslang (15) los met een 12 mm inbus sleutel.
- Neem de buitenschaal van de kraan van de binnenbody.
- Maak de pin los (16).
- Schroef de blokkeerbout (17) los met een 38 mm sleutel.
- Trek de cartouche (18) uit de body.
- Reinig de cartouche (18) en de filters onder stromend water m.b.v. een borsteltje. Indien nodig, vervang door een nieuwe cartouche.
- Smeer de O-ringen (19) met O-ring vet (Oras Nr 911311) en duw de cartouche terug in de kraanbody.
- Hermonteer in omgekeerde volgorde.
- Stel de temperatuur terug in zoals hierboven beschreven.

Vervangen van de omsteller cartouche (figuur 3)

- Sluit de watertoevoer.
- Neem de hendels (6, 8) en de temperatuur limiteerring (7) weg. Schroef de afdekplaat (13) van de omsteller los met een 21 mm sleutel.
- Vervang de beschadigde omsteller cartouche (20) door een nieuwe.
- Hermonteer in omgekeerde volgorde.
- Open de watertoevoer.
- Sluit de watertoevoer d.m.v. de debietcontrole hendel (6).
- Zet de debietcontrole terug zoals figuur 2 .

Opsporen van problemen

Probleem

De stroomsterkte van de kraan is verminderd na een tijd

er komt geen water door de kraan

er komt een fluitend geluid uit de kraan

het water lekt uit het kraanlichaam

er komt lawaai uit de watertoevoerpijpen

Oorzaak/oplossing

- perlators of de filterzeef is vuil

- afvalfilters of de filters van het binnenwerk zijn verstopt: controleer de watertoevoer naar de kraan

- de perlators zijn vuil

- de vrieskou zou het lichaam beschadigd kunnen hebben

- de waterdruk is te hoog

Généralités

Ce guide de l'installation et de la maintenance vous familiarisera avec votre robinetterie. Lisez attentivement les instructions et conservez ce guide, il vous sera utile pour les références. Si le robinet présentait un défaut, en avertir de suite votre distributeur, qui se mettra en rapport avec notre SAV.

Fonctions

ORAS Ventura est un thermostatique, équipé d'un inverseur céramique (6) qui sert au réglage du débit et fait inverseur au niveau du mitigeur et de la douchette. Le croisillon de température (8) est équipé d'une sécurité à 38°. Pour passer au-dessus de 38°, il faut appuyer sur le bouton du croisillon et tourner en même temps le croisillon vers le rouge. Pour avoir de l'eau plus froide, tourner le croisillon vers le bleu.

Domaine d'utilisation

La robinetterie ORAS Ventura a été conçue pour la baignoire.

Milieu d'utilisation

Cette robinetterie et ses accessoires ne sont pas conseillés pour les saunas (température maxi. 65°C). Attention ! pour le montage de la robinetterie les arrivées d'eau doivent être encastrées.

Montage (dessin 1)

L'entr'axe est de 150 mm. L'eau chaude est à gauche et l'eau froide à droite. L'alimentation en eau doit être équipée de clapets anti-retour installés en amont du mitigeur. L'arrivée d'eau ne doit en aucun cas être inversé.

- Monter les raccords „S” (1) horizontalement à niveau et espacés de 10 - 20 mm de la plaque de montage (2).
- Visser l'écrou (3) au raccord „S” avec un matériel adapté.
- Lubrifier le joint de l'écrou (3a) avec une graisse spéciale.
- Placer la robinetterie sur la plaque et fixer-la à l'aide des deux vis avec une clé à lèvre de 5 mm.

Limitation de la température (dessin 2)

- tenir le croisillon (6) et le tirer vers le haut
- tirer la chape de sécurité (7) vers le haut
- ouvrir la robinetterie avec le croisillon (6)
- choisir la température (p.ex. 38°C) en tournant le bouton de température (8)
- tirer le bouton de température (8) vers le haut
- remettre le bouton de température de telle façon que le levier soit dirigé vers l'utilisateur comme indiqué sur le dessin 2
- remettre la chape de sécurité (7) de telle façon que le marquage (10) soit dirigé vers l'utilisateur
- remettre le croisillon (6) (ne peut être mis que d'une façon)

Nettoyage des filtres (dessin 1 + 3)

- fermer les arrivées d'eau
- enlever les vis (M8x30) (5) sous la robinetterie et tenir la robinetterie dessin 3
- rincer les filtres (12) dans les raccords ou les changer
- remonter la robinetterie au mur en vissant les vis (5)
- ouvrir les arrivées d'eau et contrôler le bon fonctionnement

Nettoyage de la cartouche (dessin 3)

- fermer les arrivées d'eau
- enlever les croisillons (6, 8) et l'anneau de sécurité (7)
- enlever la protection (13) de l'inverseur à l'aide d'une clé de 21 mm
- enlever les mousseurs (14) et le nipple de douche (15) à l'aide d'une clé àène de 12 mm
- enlever les vis (5) de la robinetterie et tenir la robinetterie
- enlever la robinetterie du mur
- enlever la coque. Enlever la roue crantée (16)
- enlever l'écrou de fixation (17) à l'aide d'une clé de 38 mm
- retirer la cartouche (18) du corps
- rincer la cartouche et les filtres sous l'eau courante avec une brosse. Si nécessaire changer la cartouche
- graisser les joints (19) avec de la graisse (N° 911311) et pousser la cartouche à fond dans le corps
- remonter en sens inverse
- limiter la température comme indiqué dans le paragraphe : limitation de la température

En cas de panne

Défaut

L'eau coule de moins en moins

origine/solution

- les mousseurs ou les filtres sont encrassés

L'eau ne coule plus

- les filtres des raccords ou de la cartouche sont encrassés
- Vérifier les arrivées d'eau

Un sifflement provient de la robinetterie

- les mousseurs sont bouchés

Des coups de béliers dans la tuyauterie

- débit trop élevé
- fermeture trop rapide de la robinetterie

Regole generali

Queste istruzioni per l'uso e la manutenzione spiegano il modo di utilizzare, l'installazione e il funzionamento di questa rubinetteria. Leggete attentamente queste istruzioni prima dell'installazione e conservatele per possibili lavori di manutenzione. Nel caso in cui dovessero sussistere dei difetti di funzionamento alla rubinetteria, informate il vostro rivenditore specializzato.

Funzionamento

ORAS Ventura è un gruppo termostatico, dotato di un regolatore di portata combinato a un deviatore (6), che viene utilizzato per regolare la quantità d'acqua e per deviare il flusso d'acqua tra la vasca e la doccia. La manopola per la regolazione della temperatura (8) ha un arresto a 38°C. Per aumentare questa temperatura oltre ai 38°C, si deve premere il pulsante sulla manopola e, contemporaneamente, ruotare la manopola nel settore rosso. Per ottenere acqua più fredda, ruotate la manopola nel settore blu.

Settore di utilizzo

La batteria ORAS Ventura è stata studiata per la vasca da bagno.

Ambiente di utilizzo

La rubinetteria e i suoi accessori non sono adatti per essere utilizzati in locali con vapore (temperatura massima + 65°C) Attenzione! Per il montaggio della rubinetteria, i tubi della condotta devono venire incassati nel muro.

Montaggio (figura 1)

La distanza tra il raccordo dell'acqua calda e fredda, sul lato posteriore della Oras Ventura è di 150 mm. L'acqua calda si allaccia dalla parte sinistra e quella fredda dalla parte destra. Il tubo di collegamento deve essere dotato di rubinetti nella parte che precede il gruppo. Non si devono invertire i tubi di raccordo!

- Montate alla parete i raccordi eccentrici (1) in posizione orizzontale, a una distanza di 10 - 20 mm dalla piastra di montaggio (2).
- Si devono ermetizzare con un'apposita guarnizione i dadi di fissaggio (3) della piastra di fissaggio (2), sui raccordi eccentrici.
- Lubrificate gli o-ring (3°) dei dadi di fissaggio (3) con grasso per rubinetterie.
- Spingete il corpo della rubinetteria sulla piastra di montaggio (2) e fissate le viti a esagono cavo (5) con una chiave per viti a esagono cavo da 5 mm.

Regolazione della temperatura sul luogo del montaggio (figura 2)

- Afferrate la manopola per regolare la quantità di portata (6) ed estraetela tirandola verso l'alto.
- Togliete l'arresto della temperatura (7) tirandolo verso l'alto.
- Con la manopola per regolare la quantità di portata (7), aprite il gruppo.
- Girando la manopola della temperatura (8), regolate sulla temperatura dell'acqua desiderata (per es. 38°C).
- Estraete la manopola per regolare la temperatura (8), tirandola verso l'alto.
- Inserite la manopola per regolare la temperatura in modo che la leva sia rivolta verso l'utente, come rappresentato nella figura 2.
- Inserite l'arresto della temperatura (7) in modo che il contrassegno (10) sia rivolto verso l'utente.
- Inserite la manopola per regolare la quantità di portata (si può inserire soltanto in una posizione).

Pulizia dei filtri (figure 1 + 3)

- Chiudete l'acqua che va al gruppo.
- Svitare le viti ad esagono cavo (M8x30) (5) situate sotto al gruppo e, contemporaneamente, tenete fermo il gruppo.

Figura 3

- Pulite i filtri (12) negli allacciamenti oppure sostituiteli.
- Montate alla parete il gruppo con le viti ad esagono cavo (5).
- Aprite la condotta d'acqua che va al gruppo e controllate che la posizione sia giusta.

Manutenzione della cartuccia (figura 3)

- Chiudete la condotta d'acqua che va al gruppo.
- Smontate le manopole (6,8) e l'arresto della temperatura (7).
- Smontate il coperchio (13) del deviatore con una chiave a bocca da 21 mm.
- Smontate il rompigitto (14) e il raccordo della doccia (15) con una chiave per viti ad esagono cavo da 12 mm.
- Svitare le viti ad esagono cavo (5) del gruppo e, contemporaneamente, tenete fermo il gruppo.
- Togliete il gruppo dalla parete.
- Togliete l'involucro esterno del gruppo. Smontate la ruota dentata (16).
- Svitare il dado di fissaggio (17) con una chiave a bocca da 38 mm.
- Estraete dal corpo la cartuccia (18).
- Pulite la cartuccia (18) e i filtri sotto l'acqua corrente, per es. con uno spazzolino. Se necessario, sostituite la cartuccia.
- Lubrificate gli o-ring (19) con grasso per rubinetterie (ORAS nr. 911311) e incastrate nuovamente la cartuccia nel corpo.
- Montate in successione inversa.
- Regolate nuovamente la temperatura seguendo le istruzioni di cui sopra.

Sostituzione della cartuccia di miscelazione (figura 3)

- Chiudete l'acqua che va al gruppo.
- Togliete le manopole (6 e 8) e il limitatore di temperatura (7). Svitare il coperchio (13) del deviatore con una chiave da 21 mm.
- Sostituite la vecchia cartuccia.
- Rimontate in successione inversa.
- Aprite l'acqua che va al gruppo.
- Servendovi della manopola (6), chiudete l'acqua.
- Sostituite la manopola come descritto nella figura 2.

Riparazione dei guasti

Guasto

Causa/soluzione

La portata del gruppo è diminuita con il tempo

- i rompigitto o i filtri sono sporchi

Non fuoriesce acqua dal gruppo

- i filtri o i filtri della cartuccia sono otturati
- controllate la condotta d'acqua che va al gruppo

Dal gruppo esce un fischio

- i rompigitto sono otturati

Si sentono colpi nelle condutture

- la pressione dell'acqua è troppo alta
- il gruppo è stato chiuso troppo in fretta

Generelt

Denne monterings- og serviceveiledning viser funksjon, installasjon og bruk av Oras Ventura termostatkran. Venligst les instruksjonene nøye før installering og ta vare på dem for eventuelt senere bruk om service skulle bli nødvendig.

Funksjon

Oras Ventura badekarskran er en termostatstyrt kran utstyrt med et flerfunksjonsratt. Rattet (6) er både mengderatt og vender for kar/dusj funksjonen. Temperaturrattet (8) styrer temperaturen og er forsynt med sperreknapp innstilt på ca. 38°C . For å komme over denne temperatur må sperreknappen trykkes inn samtidig som rattet dreies.

Bruksområder

Høystandard baderom

Montering

Senteravstanden mellom den kalde og varme tilkoblingen på Oras Ventura er 150 mm, med varmt vann til venstre og kaldt vann til høyre. Tilkoblingsrørene bør utstyres med avstengingventiler og kan ikke krysskobles.

- Monter de medfølgende eksenterkuplingene (1) eller eksisterende kuplinger slik at de står helt horisontalt og med et utstikk fra installasjonsplaten (2) på 10 - 20 mm
- Låsemutrene (3) skrues på kuplingene med tilgjengelig gjengetetting til de låser installasjonsplaten (2) godt til veggen
- Smør O-ringene (3a) på låseskruene (3) med armaturfett.
- Monter krankroppen inn på installasjonsplaten (2) og lås den fast med skruene (5) Anvend 5 mm unbrakonøkkel til dette.

Justering av temperaturen ved sperreknappens stoppunkt (fabr.innst. 38°C) (fig. 2)

- Dra rattet (6) rett opp og av.
- Ta av sperrehylsen (7)
- Åpne for vannet med rattet (6)
- Juster vanntemperaturen til ønsket nivå (f.eks. 38°C) ved hjelp av temperaturrattet (8)
- Ta av temperaturrattet (8) og sett det på i en slik posisjon at knoppen peker rett fram som vist i fig. 2
- Sett på sperrehylsen (7) slik at markeringen (10) peker rett fram (fig.2)
- Steng kranen med rattet (6)
- Monter mengderattet (6) som vist i fig. 2.

Rensing/bytting av smussfilter. (fig. 1 og 3)

- Steng av vannet til kranen
- Løsne skruene (5) som fester kranen. Hold på kranen så den ikke faller av.
- Rens filtrene (12) eller bytt til nye.
- Monter kranen igjen
- Åpne for vannet til kranen.

Service på termostatinnsats. (fig. 3)

- Steng av vannet til kranen
- Demonter rattene (6 og 8) samt sperrehylsen (7). Skru av dekslet (13) til omkasteren med en 21 mm hylsenøkkel.
- Løsne skruene (5) som fester kranen. Hold på kranen så den ikke faller av.
- Ta av kranen.
- Demonter dekslet fra kranen.
- Skru av strålesamlerne (14) og nippelen (15) til dusjslangen med 12 mm umbrakonøkkel
- Demonter tannjulet (16) samt låsemutteren (17) med en 38 mm hylsenøkkel
- Trekk termostatinnsetningen (18) ut av krankroppen
- Rens innsatsen og filterene under rennende vann eller bytt til nytt.
- Smør O-ringene (19) med armaturfett (Oras nr. 911311) og sett den tilbake på plass.
- Monter i motsatt rekkefølge
- Juster temperaturen som beskrevet i eget avsnitt.

Bytting av omkaster. (fig. 3)

- Steng av vannet til kranen
- Demonter rattene (6 og 8) samt sperrehylsen (7). Skru av dekslet (13) til omkasteren med en 21 mm hylsenøkkel.
- Bytt til ny omkaster (20)
- Monter i motsatt rekkefølge
- Åpne for vannet til kranen
- Steng kranen med rattet (6).
- Monter mengderattet (6) som vist i fig. 2

Feilsøking

Symptom

Vannmengden fra kranen har minsket over tid.

Det kommer ikke vann

Det kommer ulyd fra kranen

Vannlekkasje fra krankroppen

Bankende lyd fra røropplegget

Årsak

– Smussfilter eller strålesamler tilsmusset.

– Smussfilter eller termostatfilter tilstoppet.
– Kontroller vanntilførselen til kranen

– Strålesamlere tilstoppet.

– Kranen er frostsprengt.

– Vanntrykket for høyt

Informacja ogólna

W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zamieszczone zostały podstawowe informacje na temat instalacji i użytkowania baterii Oras Ventura. Prosimy uważnie przeczytać instrukcję przed przystąpieniem do montażu i zachować ją na wypadek konieczności wykonania serwisu baterii. Jeżeli bateria przestanie działać lub będzie działać wadliwie, prosimy o kontakt z serwisem firmy Oras.

UWAGA

Producent zaleca instalację baterii przez serwis firmy Oras lub po konsultacji z serwisem firmy Oras pod numerami telefonów 0604-286335, 0604-286225.

Szkody powstałe w wyniku niewłaściwej instalacji nie podlegają gwarancji.

Działanie

Termostatyczna bateria wannowo-natryskowa wyposażona jest w pokrętko regulacji temperatury / przełącznik (6) służące do regulacji strumienia wypływającej wody i do przełączania strumienia wody natrysk/wanna. Pokrętko regulacji temperatury (8) wyposażone jest w przycisk ograniczający temperaturę (nastawa około 38°C). W celu uzyskania wyższej temperatury, wypływającej wody, należy nacisnąć przycisk i trzymając go przekręcać pokrętko w kierunku koloru czerwonego. W celu uzyskania niższej temperatury, wypływającej wody, należy przekręcać pokrętko w kierunku koloru niebieskiego.

Podstawowe zastosowanie

Domy prywatne z łazienkami o wysokim standardzie

Warunki prawidłowego działania

Bateria nie nadaje się do stosowania w łazienkach (max. temperatura 65°C).

Uwaga! Instalacja baterii wymaga podtynkowej instalacji zasilającej.

Instalacja baterii (rys. 1)

Odległość pomiędzy króćcami doprowadzającymi wodę ciepłą i zimną z tyłu baterii Oras Ventura wynosi 150 mm. Ciepła woda jest doprowadzona do lewego króćca, a woda zimna do prawego. Przewody podłączeniowe muszą być wyposażone w zawory odcinające zainstalowane bezpośrednio przed baterią. Nie wolno podłączać baterii odwrotnie!

- Wkręcić mimośrodowe przyłącza (1) do ściany w pozycji horyzontalnej tak, by wystawały na 10 – 20 mm z korpusu instalacyjnego (2);
- Nakrętki zabezpieczające (3) korpus instalacyjny (2) muszą być uszczelnione, np. przy pomocy taśmy uszczelniającej umieszczonej na gwintach przyłączy mimośrodkowych (1);
- Nasmarować O-ringi (3a) nakrętek zabezpieczających (3) smarem do o-ringów (silikonem);
- Nałożyć baterię na korpus instalacyjny (2) i przykręcić dwoma sześciokątными śrubami (5) przy pomocy 5 mm klucza imbusowego;

Regulacja temperatury (nastawa fabryczna 38°C) (rys 2)

- Chwyć mocno pokrętko/przełącznik (6) i pociągnąć do góry;
- Zdjąć ogranicznik temperatury (7);
- Nałożyć z powrotem pokrętko/przełącznik (6) i uruchomić baterię;
- Wyregulować temperaturę strumienia wypływającej wody na żądaną wartość, przy użyciu pokrętko regulacji temperatury (8);
- Zdjąć pokrętko/przełącznik (6) i pokrętko regulacji temperatury (8);
- Nałożyć z powrotem pokrętko regulacji temperatury (8) w taki sposób, by dźwignia znajdowała się w pozycji jak pokazano na rysunku;
- Nałożyć z powrotem ogranicznik temperatury (7) w taki sposób by znak (10) wskazywał dźwignię;
- Nałożyć z powrotem pokrętko/przełącznik (6). Pasuje tylko w jednej pozycji.

Czyszczenie / wymiana filtrów (rys 1 i 3)

- Zamknąć dopływ wody do baterii;
- Odkręcić sześciokątne śruby (5) przy pomocy 5 mm klucza imbusowego przytrzymując jednocześnie korpus baterii;

Rys. 3

- Umyć filtry (12), znajdujące się w przyłączach, pod bieżącą wodą lub jeśli potrzeba wymienić na nowe;
- Przykręcić baterię z powrotem sześciokątnymi śrubami (5);
- Otworzyć dopływ wody do baterii i sprawdzić czy nie ma przecieków.

Serwisowanie głowicy termostatycznej (rys 3)

- Zamknąć dopływ wody do baterii;
- Chwycić mocno pokrętło/przełącznik i (6) i pociągnąć do góry;
- Zdjąć ogranicznik temperatury (7);
- Zdjąć pokrętło regulacji temperatury (8);
- Odkręcić osłonę (13) przełącznika przy pomocy 21 mm klucza;
- Odkręcić dwa aeratory (14) i podłączenie węża prysznica (15) przy pomocy 12 mm klucza imbusowego;
- Odkręcić sześciokątne śruby (5) przy pomocy 5 mm klucza imbusowego przytrzymując jednocześnie korpus baterii;
- Zdjąć baterię ze ściany;
- Zdjąć pokrywę z korpusu baterii;
- Zdjąć koło zębate (16);
- Odkręcić nakrętkę zabezpieczającą (17) przy pomocy 38 mm klucza nasadowego;
- Wyciąć głowicę (18) z korpusu baterii;
- Wyczyścić głowicę (18) pod bieżącą wodą przy użyciu miękkiej szczotki.
Jeżeli głowica termostatyczna jest uszkodzona należy wymienić ją na nową;
- Złożyć baterię w odwrotnym kierunku;
- Ustawić temperaturę jak podano w instrukcji powyżej.

Wymiana kasety przełącznika (rys 3)

- Zamknąć dopływ wody do baterii;
- Chwycić mocno pokrętło/przełącznik (6) i pociągnąć do góry;
- Zdjąć ogranicznik temperatury (7);
- Zdjąć pokrętło regulacji temperatury (8);
- Odkręcić osłonę (13) przełącznika przy pomocy 21 mm klucza;
- Wymienić uszkodzoną kasetę przełącznika (20) na nową,
- Złożyć baterię w odwrotnym kierunku;
- Otworzyć dopływ wody do baterii;
- Zamknąć dopływ wody do baterii przy użyciu pokrętła/przełącznika (6);
- Ustawić pokrętło/przełącznik jak pokazano na rys 2.

Wykrywanie i usuwanie usterek

Natężenie wypływu wody z baterii zmniejszyło się.

- Aeratory są zabrudzone.
- Filtry są zabrudzone.

Woda nie wypływa z baterii.

- Sprawdzić dopływ wody do baterii.
- Filtry są zablokowane.

Z baterii gwizdże podczas pracy.
Bateria cieknie.

- Aerator jest zabrudzony
- Korpus baterii mógł zostać uszkodzony na skutek zamarznięcia.
- Uszczelka(i) jest uszkodzona

Bateria dudni podczas pracy.

- Ciśnienie wody jest za duże.
- Niewłaściwa regulacja baterii.

Общие сведения

Настоящее руководство по монтажу и обслуживанию позволит Вам ознакомиться с принципом действия, установкой и эксплуатацией термостатического смесителя. Перед установкой смесителя внимательно прочитайте настоящее руководство. Храните руководство, так как в дальнейшем оно может потребоваться для проведения мер по уходу и обслуживанию. При возникновении какой-либо неисправности либо помехи в работе смесителя обратитесь в специализированный магазин санитарно-технического оборудования, в котором Вы получите квалифицированную помощь.

Принцип действия

Oras Ventura представляет собой термостатический смеситель. Рукоятка (6) выполняет роль регулятора расхода воды и переключателя подачи (на ручной душ либо на заполнение ванны). Рукоятка регулировки температуры (8) находится в положении 38°C. Для получения температуры выше 38°C нажмите в нижнее положение кнопку рукоятки и одновременно поверните рукоятку на красное. Для понижения температуры поверните рукоятку на синее.

Объекты установки

Смеситель Oras Ventura предназначен для установки в качестве душевого смесителя и смесителя для заполнения ванны.

Условия окружающей среды

Смесители и душевое оборудование не предназначены для установки в помещениях с высокой температурой и высокой влажностью воздуха (макс. + 65°C).

Замечание! Смеситель можно подключить только к таким подводящим трубам, которые проложены внутри стены.

Установка (рис. 1)

Расстояние между штуцерами подвода воды смесителя Oras Ventura составляет 150мм. Труба горячей воды подключается к левому штуцеру, а труба холодной воды к правому штуцеру. Трубы подключения к смесителю необходимо оснащать затворами, которые устанавливаются на трубы подключения перед смесителем. Это правило подключения необходимо строго соблюдать!

- установите в стену эксцентриковые соединители (1) таким образом, чтобы они были в горизонтальном положении и выступали из монтажной рамы (2) на 10...20 мм;
- с помощью подходящего уплотнителя (например, клеевой ленты для герметизации трубных соединений) обеспечьте герметичность между крепежными гайками (3) монтажной рамы (2) и эксцентриковыми соединителями;
- смажьте O-кольца (3а) для стопорных гаек (3) специальной консистентной смазкой;
- приложите смеситель к монтажной раме (2) и закрепите его двумя винтами (5) (M8 х30) с внутренним шестигранником, используя для этого ключ-шестигранник на 5 мм.

Регулировка температуры (заводская установка +38°C) (рис. 2)

- крепко возьмитесь за рукоятку регулировки расхода воды (6) и, потянув, снимите ее;
- поднимите ограничитель температуры (7);
- с помощью рукоятки (6) откройте подачу воды;
- поворотом рукоятки регулировки температуры (8) отрегулируйте температуру воды на необходимую величину (например, 38°C);
- снимите рукоятку регулировки температуры (8);
- установите теперь рукоятку регулировки температуры на свое место таким образом, чтобы ручка была обращена к Вам (как это показано на рисунке);
- установите на свое место ограничитель температуры (7) таким образом, чтобы отметка (10) была обращена к Вам;
- с помощью рукоятки (6) закройте подачу воды;
- установите на свое место рукоятку (6).

Чистка сетчатых фильтров (рис. 1 и 3)

- перекройте подачу воды на смеситель;
- поддерживая смеситель, отверните расположенные под смесителем винты (5) (M8 x 30) с внутренним шестигранником.

Рис. 3

- очистите сетчатые фильтры (12), расположенные внутри соединителей, и установите фильтры на свои места;
- с помощью винтов (5) с внутренним шестигранником установите смеситель на стену;
- откройте подачу воды на смеситель и проверьте правильность работы смесителя.

Техобслуживание узла регулировки (рис. 3)

- перекройте подачу воды на смеситель;
- снимите рукоятки (6 и 8) и ограничитель температуры (7). Отвинтите крышку (13) переключателя (ключ на 21 мм);
- поддерживая смеситель, отверните винты (5) с внутренним шестигранником;
- снимите смеситель со стены;
- отвинтите аэраторы (14) и, с помощью ключа-шестигранника на 12 мм, отвинтите соединитель (15) душевого шланга;
- снимите крышку с корпуса смесителя;
- выньте зубчатое колесо (16);
- с помощью ключа на 38 мм отверните стопорную гайку (17);
- выньте узел регулировки (18) из корпуса;
- под струей воды очистите узел регулировки (18) и фильтры (например, с помощью мягкой щетки) либо, при необходимости, замените узел регулировки);
- смажьте O-кольца (19) специальной консистентной смазкой (Oras №91 1311) и вставьте узел регулировки обратно в корпус смесителя;
- соберите узлы в обратном порядке;
- в соответствии с приведенными выше инструкциями отрегулируйте температуру воды.

Замена картриджа переключателя (рис. 3)

- перекройте подачу воды на смеситель;
- снимите рукоятки (6 и 8) и ограничитель температуры (7). Отвинтите крышку (13) переключателя (ключ на 21 мм);
- замените поврежденный картридж (20) переключателя на новый;
- соберите узлы в обратном порядке;
- откройте подачу воды на смеситель;
- с помощью рукоятки регулировки воды (6) закройте подачу воды;
- установите на свое место рукоятку регулировки воды, как показано на рис. 2

Поиск и устранение неисправностей

Неисправность

С течением времени поток воды из смесителя ослабевает

Причина

- загрязнение аэраторов излива либо душевой сетки

Вода не поступает из смесителя

- загрязнение сетчатых фильтров либо фильтров блока регулировки;
- вода не поступает на смеситель.

Свистящий звук в смесителе

- загрязнение аэраторов излива.

Протечка воды через корпус

- возможно, что замерзание воды привело к поломке корпуса

Звук ударов в трубопроводе

- слишком высокое давление воды;
- слишком быстрая регулировка.

Allmänt

Denna monterings- och serviceanvisning ger en introduktion till hur blandaren installeras och används samt hur eventuell service utförs. Läs manualen noggrant före installation och spara den för framtida behov.

Funktion

Oras Ventura badkarsblandare är en termostatstyrd blandare utrustad med ett mångfunktionsvred. Vred (6) är både flödesvred och omkastare (från badkarspåfyllning till handdusch). Blandningsvredet (8) styr vattentemperaturen. En begränsning vid +38 °C förhindrar ofrivillig skällning. Begränsningen överskrids genom att vredets knapp trycks in samtidigt som vredet vrids.

Bruksförhållanden

Blandare och duschanordningar bör ej monteras i bastu-utrymmen (max + 65°C)
Obs! Sådan montage kräver dold rörföring.

Installation

Avståndet mellan varm- och kallvattenrören skall för installation av Ventura 8041 vara 150 mm. Rören skall vara dolt dragna i vägg och utrustade med föravstängningsventiler. Varmt vatten ansluts till vänster och kallt vatten till höger. Inkommande vatten får inte förväxlas!

- Anslut excentrarna (1) på vattenrören så att de hamnar i vågrätt position och sticker ut 10-20 mm ur hållen i installationsskiva (2).
- Låsmuttrarna (3) gängas på excentrarna så att installationsskivan hålls väl på plats mot väggytan. Säkra gängförbandet med lämpligt tätningmaterial.
- Låsmuttrarnas (3) o-ringar smörjes med armaturfett.
- Skjut på blandaren på installationsskivan och lås fast den med skruvarna (5). Använd en 5 mm sexkantsnyckel.

Justering av blandningstemperatur (fabriksinställt begränsning vid +38°C) (bild 2)

- Drag vred (6) lätt rakt uppåt.
- Lyft upp temperaturbegränsare (7).
- Öppna vattenflödet med hjälp av vred (6).
- Ställ in blandningstemperaturen på +38°C genom att vrida blandningsvred (8).
- Drag loss blandningsvredet (8).
- Placera blandningsvredet (8) så att vredets knapp pekar mot användaren (se bilden).
- Placera temperaturbegränsaren (7) så att markeringen (10) pekar mot användaren (se bilden).
- Stäng vattenflödet med hjälp av vred (6).
- Montera flödesvredet.

Byte av smutsfilter (bild 1 och 3)

- Stäng av vattenflödet till blandaren.
- Lossa skruvarna (5) som håller fast blandaren. Håll ordentligt i blandaren.
- Rengör smutsfilter (12) under rinnande vatten.
- Återmontera blandaren.
- Öppna vattentillförseln till blandaren.

Service på termostatsinsats (bild 3)

- Stäng av vattenflödet till blandaren.
- Lossa vreden (6) och (8) samt temperaturbegränsaren (7). Lossa täckkåpan (13) över omkastaren med en 21 mm hylsnyckel.
- Lossa skruvarna (5) som håller fast blandaren. Håll ordentligt i blandaren.
- Drag loss blandaren från installationsskivan.
- Lossa strålsamlarna (14) och duschslangsmuttern (15) med en 12 mm insexnyckel.
- Lossa kåpan från blandarkroppen.
- Lossa kuggjul (16).
- Lossa låsmutter (17) med hjälp av en 38 mm hylsa.
- Drag ut termostatsinsats (18) ur blandarhuset.
- Rengör termostatsinsats (18) och dess filter under rinnande vatten. Gör rent med en mjuk borste. Byt till ny termostatsinsats vid behov.
- Smörj o-ringarna (19) med fett (Oras nr 911311) och för tillbaka termostatsinsatsen i blandarhuset.
- Återmontera delarna i omvänd ordning.
- Öppna vattenflödet till blandaren.
- Justera blandningstemperaturen enligt instruktionen ovan.

Byte av omkastarinsats (bild 3)

- Stäng av vattenflödet till blandaren.
- Lossa vreden (6) och (8) samt temperaturbegränsaren (7). Lossa täckkåpan (13) över omkastaren med en 21 mm hylsnyckel.
- Byt ut omkastarinsats (20).
- Återmontera delarna i omvänd ordning.
- Öppna vattenflödet till blandaren.
- Stäng flödesvred (6).
- Byt flödesvredet enligt bild 2.

Felsökning

Symptom

Flödet genom blandaren minskar med tiden.

Inget vatten flödar.

Oljud hörs från blandaren.

Vatten läcker ut ur blandarhuset.

Orsak

– Smutsfilter eller strålsamlaren är igensatta.

– Smutsfiltren är igensatta.
– Kontrollera vattentillförseln till blandaren.

– Strålsamlaren är igensatt.

– Blandaren är frostskadad.

Oras Group is a powerful European provider of sanitary fittings: the market leader in the Nordics and a leading company in Continental Europe. The company's mission is to make the use of water easy and sustainable and its vision is to become the European leader of advanced sanitary fittings. Oras Group has two strong brands: Oras and Hansa.

The Group's head office is located in Rauma, Finland, and the Group has three manufacturing sites: Kralovice (Czech Republic), Olesno (Poland) and Rauma (Finland). Oras Group employs approximately 1,200 people in twenty countries. Oras Group is owned by Oras Invest, a family company and an industrial owner.

ORAS Ltd
Isometsäntie 2, P.O. Box 40
FI-26101 Rauma
Tel. +358 2 83 161
Fax +358 2 831 6300
info.finland@oras.com
www.oras.com



945465-01-14